LKS / CURRICULUM VITAE

LEE Kar Shui（李家樹）

Date and Place of Birth:

June 8, 1948 in Guangzhou, China

Correspondence Address:

School of Chinese, The University of Hong Kong, Pokfulam Road, HK
Tel: 39171870 (office) Email: leeks@hku.hk

Academic Qualifications:

1972	*B. A.* (First Class Honours), HKU
1977	*M. Phil.*, HKU
1984	*Ph.D.*, HKU
1992	*F. I. L.* (Fellow of Institute of Linguists), London

Record of Employment:

1972-73	Graduate teacher, Ning Po College, HK,
1973-76	Graduate teacher, Ying Wa College, HK
1976-80	Lecturer, Department of Languages, Hong Kong Polytechnic, HK
1980-92	Lecturer, Department of Chinese, HKU
1992-95	Senior Lecturer, Department of Chinese, HKU
1995-97	Reader, Department of Chinese, HKU
1997-2010	Professor, Department of Chinese/School of Chinese, HKU
2010-12	Professor, School of Chinese, HKU (Fractional Appointment)
2010-15	Adjunct Professor, Faculty of Law, HKU
2010-12	Adjunct Professor, Department of Legal Education, Faculty of Law, HKU

Academic Distinctions:

1971	Ho Tung / Jardine Scholarship, Faculty of Arts, HKU
1972	F.S. Drake Prize, Faculty of Arts, HKU

1986-87	Commonwealth Academic Staff Fellowship, Association of Commonwealth Universities, UK
1990-	Invited member, Chinese Language Society Ltd., HK
1992-	Fellow of Institute of Linguists, London
1992-93	Professor, New Asia Institute of Advanced Chinese Studies, HK
1993	Senior Fellowship, National University of Singapore, Singapore
1999-2009	Fellow, Centre of Asian Studies, HKU
2009-2011	Fellow, Hong Kong Institute for the Humanities and Social Sciences, HKU
1999-	Council Member/General Council Member, Chinese Society for *Shijing* Studies, Ministry of Education, PRC
2002-04	Research Fellow, Tianjin Normal University, Tianjin
2002-	Editor, Series of Classical Chinese Literature, Hong Kong University Press, HKU
2004-07	Visiting Professor, Zhejiang Normal University, Zhejiang
2007-13	Honorary Professor, College of Humanities and Law, HKU SPACE
2009	Visiting Scholar, Institute of Chinese Literature and Philosophy, Academia Sinica, Nankang, Taipei
2010	Visiting Scholar, National Institute of Education, Nanyang Technological University, Singapore
2010-13	Honorary Professor, School of Chinese, HKU
2012-13	Visiting Professor, Department of Chinese, Translation and Linguistic Studies, City University of Hong Kong

Teaching Experience Abroad:

1986-87	Visiting Scholar, School of Oriental and African Studies, University of London, U.K.
1993	Senior Lecturer, National University of Singapore, Singapore

Fields of Study:

Chinese Classics, Classical Chinese Literature, *The Book of Songs*, Chinese Language and Chinese Language Teaching, Semantic Categories of Variants in *Tang* Poetry, Specific Words Related to *Song* Culture in *Song* Poetry, *Zhou*

Society, Common Law in Chinese

Supervision of Postgraduate Students:

1980-2010 Supervisor, M.A., M.Phil., Ph.D. theses, Faculty of Arts and Faculty of Education (about 45 M.Phil. and Ph.D. graduates)

Selected Professional Activities:

1984-1999 Chief Examiner, Setter, Moderator and Marker, Hong Kong Examinations Authority, HK

2006-08 Co-chairman, Chinese Language papers 2 and 5, Hong Kong Examinations and Assessment Authority, HK

2008-2009 Chairman, Chinese Paper 2, Hong Kong Examinations and Assessment Authority, HK

1992- External Examiner, MA, PhD theses, Department of Chinese Studies, National University of Singapore, Singapore

1994- External Examiner, Graduate School, Chinese University of Hong Kong, HK

1994-2000 External Examiner, School of Arts and Social Sciences, OLI/ Open University of Hong Kong, HK

1996 External Examiner, MPhil, PhD theses, Department of Chinese Language and Literature, Hong Kong Baptist University, HK

1998- External Examiner, MA, PhD theses, Centre for Chinese Language and Culture, Nangyang Technological University, Singapore

1998-99 External Examiner, Language Centre, Hong Kong Baptist University, HK

2004 External Examiner, MA theses, National Institute of Education, Nangyang Technological University, Singapore

1993-97 Member, Advisory Board for the Department of Chinese, Lingnan College, HK

1994-98 Member, Advisory Peer Group, Degree Program for Language and Translation, School of Arts and Social Sciences, OLI / Open University of Hong Kong, HK

1994-98 Member, Advisory Peer Group, Degree Program for Chinese Communication, School of Arts and Social Sciences, OLI / Open

University of Hong Kong, HK

2000-02 External Course Assessor, Open University of Hong Kong, HK

2004-06 External Course Assessor, Open University of Hong Kong, HK

2004-08 External Examiner for Chinese Subject, Community College at Lingnan University

2006-2007 External member, programme validation panel of Master of Arts in Chinese for Professional Purposes, Faculty of Humanities and Social Sciences, City University of Hong Kong, HK

1994-95 External Assessor and Co-opted Member, Committees of Selection of Teachers and Administrative Staff, Institute of Education, HK

2001-02 Member, Selection Panel for Assistant Professor/Lecturer(Chinese) in Li Ka Shing Institute of Professional and Continuing Education, Open University of Hong Kong, HK

2001- External assessor, Committee of Promotion and Tenure, Faculty of Arts and Social Sciences, National University of Singapore, Singapore

2006 Academic Assessor, Institute of Chinese Literature and Philosophy, Academic Sinica, Taipei

2006 External Expert for applications for advancement to a higher academic rank, The City University of Hong Kong, HK

2007 External Expert for applications for advancement to a higher academic rank, The Chinese University of Hong Kong , HK

2008-09 External Member, Promotion Panel, The University of Macau, Macau

2011 External Assessor, University Review Panel, Hong Kong Baptist University, HK

1990- Article referee, *Journal of Oriental Studies*, Centre of Asian Studies, HKU, HK

1990- Article referee, *Journal of Institute of Chinese Studies* and *Journal of Chinese Studies, N.S.*, Institute of Chinese Studies, CUHK, HK

1993- Article referee, *Bulletin of Chinese Studies*, Department of Chinese, Lingnan University, HK

1993-96 Article referee, *Review of Modern Literature in Chinese*, Centre for Modern Literature in Chinese, Lingnan College, HK

1996- Article referee, *Nanta Journal of Language and Culture*, Zhonghua Centre of Language and Culture, Nanyang University of Science and Technology, Singapore

2007-	Article referee, *Bulletin of the Institute of Chinese Literature and Philosophy*, Academic Sinica, Teipei
1998-	Assessor, Research Grant Council, University Grants Committee, HK
2001-2006	Member, International Advisory Committee, *Asia Pacific Journal of Language in Education*, Centre for Language in Education, Hong Kong Institute of Education, HK
1993	Member, Organizing Committee, The 34th International Congress on Asian and Northern African Studies (HK), August 22 to August 28, 1993
1994	Member, Organizing Committee, The 1st International Conference on *Zuozhuan* (HK), organized by Department of Chinese, HKU, in conjunction with Centre of Asian Studies, HKU and Department of Asian Languages, Stanford University, USA, June 28 to June 30, 1994
1997	Member, Organizing Committee, The International Conference in Commemoration of the 120th Anniversary of the Birth of Wang Guowei (Beijing), jointly organized by Peking University, Beijing Tsinghua University, The University of Hong Kong and Taiwan Tsinghua University, September 5 to September 9, 1997
1999	Member, Organizing Committee, The International Conference on Chinese Civilization Geared to New Century (Shanghai), jointly organized by Shanghai University, Shanghai Academy of Social Sciences, Bonn University, etc., September 23 to 25, 1999
2001	Member, Organizing Committee, The International Conference on Chinese Studies in the 21st Century: A New Vision" (HK), organized by Department of Chinese, HKU, January 17 to January 19, 2001
2001	Member, Organizing Committee, The International Conference on the History of the Ming-Qing Period in Celebration of the 90th Anniversary of The University of Hong Kong (HK), organized by Department of Chinese, HKU, April 27 to April 29, 2001
2001	Member, Organizing Committee, The 5th International Academic Symposium of *Shijing* Studies (Zhangjiajie), organized by Chinese Society of *Shijing* Studies, August 7 to August 11, 2001
2002	Member, Organizing Committee, The 1st Symposium on Chinese Language Studies (HK), jointly organized by Departments of Chinese and Linguistics, HKU, March 12 to March 14, 2002

2005 Member, Organizing Committee, The International Conference on Lu Zuqian and the Intellectual Culture of Eastern Zhejiang (Jinhua), jointly organized by Provincial Steering Committee for the Development and Planning of Social Sciences in Zhejiang, Municipal Political Consultative Assembly of Jinhua, Zhejiang Normal University and Zhejiang Guji Chubanshe, Jinhua, etc., November 18 to November 21, 2005

Administrative Duties at HKU:

At Faculty Level

1980- Chairman, Internal and Additional Examiner, M.A., M.Phil., Ph.D. candidates' oral and written examinations, Faculty of Arts

1981-85 Member, Admissions Committee, Faculty of Arts

1987-89 Member, Admissions Committee, Faculty of Arts

1993-95 Member, Admissions Committee, Faculty of Arts

1987-89 Member, Admissions Review Working Party, Faculty of Arts

1989-91 Member, Working Party on Funding, Faculty of Arts

1991-92 Member, Faculty Selection Committee, Faculty of Arts

1991-93 Member, Library Committee, Faculty of Arts

1990-92 Member, Higher Arts Degrees Committee, Faculty of Arts

1996-98 Member, Higher Arts Degrees Committee, Faculty of Arts

2000-02 Member, Higher Arts Degrees Committee, Faculty of Arts

1994-01 Co-opted member, Sub-Committee of the Committee for the Selection of Professional and Administrative Staff, Faculty of Arts

2008-09 Co-opted member, Sub-Committee of the Committee for the Selection of Professional and Administrative Staff, Faculty of Arts

1995-02 Member, Faculty Review Committee, Faculty of Arts

1997-04 Common co-opted member, Committee for the Selection and Academic Retitling of Assistant Professors, Faculty of Arts

2002-03 Chairman, BA Board of Examiners, Faculty of Arts

2002-03 Chairman, Joint Consultative Committee, Faculty of Arts

2002-03 Chairman, Faculty Review Committee, Faculty of Arts

2004-06 Member, Faculty Research Committee, Faculty of Arts

2005-07 Member, Human Resource Committee, Faculty of Arts

2006-08 Faculty Budget and Planning Committee, Faculty of Arts

2006-07 Member, Working Group of the Board of Examiners for the B.A. Degrees, Faculty of Arts

2007-08 Member, Outcome-based Approach Working Group, Faculty of Arts

2007-09 Co-opted Member, Arts Faculty Promotion and Tenure Panel

2008-09 Co-opted Member, Advisory Panel for Selection of Heads of Teaching Departments, Faculty of Arts

At University Level

1987-91 Member, Language Centre Management Committee

1991-93 Co-opted member, *Interflow* Editorial Sub-Committee

1992-2000 Appointed member, Board of Studies of the School of Professional and Continuing Education

1995-2001 Elected member, Louis Cha Fund Committee of Management

1998 Co-opted member, Committee for the Selection and Academic Retitling of Assistant Professors, SPACE

1998-2002 Member, University Press Committee

1998-99 Member, Working Group on Media and Communication Studies

1999 Member, Committee for the Selection and Academic Retitling of Assistant Professors, Centre of Asian Studies

2000 Member, Sub-Committee of the Committee for the Selection of Professional and Administrative Staff (for recruiting the Publisher of the HKU Press), the Registry

1999-2010 Co-opted member, Appointments Committee for the Community College Lecturing Staff, SPACE

1999-2010 Co-opted member, Appointments Committee for the Recruitment of Lecturing Staff, SPACE

2000-10 Academic Assessor, Community College, SPACE

2001-06 Elected Member, Committee for the Selection of Senior Teachers

2002-03 Associate Dean

2002-03 Member, Committee of Management of the Endowment Funds for Music and Fine Ars

2004-08 Member, Committee on Discontinuation

At Departmental Level

1987-88 Coordinator, Staff Seminars

1994-97 Coordinator, Postgraduate Studies

1997-98 Postgraduate Admissions Advisor

1998-00 Chairman, Departmental Research Postgraduate Committee

2000-02 Member, Departmental Research Postgraduate Committee

1991-98 Acting Head (on numerous occasions)
1996-98 Deputy Head

Positions held outside HKU:

1984-02 HKU nominee, CE Chinese Language and Literature Subject Committee, Hong Kong Examinations Authority, HK
1984-92 HKU nominee, HL Chinese Language and Literature Subject Committee, Hong Kong Examinations Authority, HK
1983-92 HKU nominee, AL Chinese Language and Literature Subject Committee, Hong Kong Examinations Authority, HK
1984-90 Elected member, Coordinating Subject Committee of Chinese Language and Literature, Hong Kong Examinations Authority, HK
1989-91 Elected member, Working Party on the Implementation of the Chinese Language and Culture Subject in the Sixth Form, Education Department, HK
1989-98 HKU nominee, Sixth-Form Chinese Language and Literature Subject Committee, Hong Kong Examinations Authority, HK
1998-2001 HKU nominee, Chinese Language and Culture Subject Committee, Hong Kong Examinations Authority, HK
1995-97 Member, Chinese Language Subject Committee, Curriculum Development Council, Education Department, HK
1994-95 External assessor and Co-opted member, Committees of Selection of Teachers and Administrative Staff, Institute of Education, HK
2001-02 Member, Selection Panel for Assistant Professor/Lecturer (Chinese) in the Li Ka Shing Institute of Professional and Continuing Education, Opening University of Hong Kong, HK

Publications:

Books (single-authored)

1/ *Mao Shixu and Shi Jizhuan of Guofeng: A Comparative Study* 《國風毛序朱傳異同考析》, 3+340 pp., Xuejin Publication Co., HK, 1979【Reviewed, see *Xin Wan Bao*, April 15, 1979】

2/ *Special Topics in Chinese History* 《中國歷史專題》, 8+191 pp., Hong Kong Educational Books Co., HK, 1980

3a/ *Essays of Chinese Language and Chinese Language Teaching* 《語文研究和語文教學》, 4+248 pp., Commercial Press, HK, 1989 【Reviewed, see *Wen*

Wei Bao, February 18, 1990 and *Journal of Oriental Studies*, vol. XXIII, no. 1, 1990, pp.155-157】

3b/ *Essays of Chinese Language and Chinese Language Teaching* 《語文研究和語文教學》, Enlarged edition 增訂本, 5+277 pp., Commercial Press, HK, 1991

4a/ *Historical Controversies about the Book of Songs* 《詩經的歷史公案》, 2+224 pp., Ta An Press, Taipei, 1990 【Reviewed, see *Ta Gong Bao*, February 19, 1995 and *Jiangsu Wenshi Yanjiu*, vol.1, 1999, pp. 62-63】

4b/ *Historical Controversies about the Book of Songs* 《詩經的歷史公案》, 2+224 pp., Ta An Press, Taipei, reprinted, 2001

5/ *Studies on Chinese Lexical Units*《漢語詞匯講話》, 6+85 pp., Modern Education Research Society Ltd., HK, 1993【Reviewed, see *Modern Educational Bulletin*, vol. 29, p. 31, March, 1994】

6/ *Alternate Studies on the Book of Songs* 《傳統以外的詩經學》, 2+112 pp., Hong Kong University Press, HK, 1994【Reviewed, see *Jing Xue Xianjiu Lun Cong*,, vol. 3, pp.381-382, Sheng Huan Tu Shu Gong Si, Taoyuan, April, 1985】

7/ *A Study of Wang Zhi's Shizongwen* 《王質"詩總聞"研究》, 2+115 pp., Wenshizhe Chubanshe, Taipei, 1996【Reviewed, see *Jing Xue Xianjiu Lun Cong*, vol. 5, pp.343-344, Xuesheng Shuju, Taipei, August, 1998】

8/ *The Strategies of Teaching Chinese Language in Hong Kong* 《香港語文教學策略》, 10+263 pp., Nanjing Normal University Press, Nanjing, 2000

9/ *Studies on the Book of Songs* 《詩經專題研究》, 2+265 pp., Taibai Wenyi Chubanshe, Xian, 2001 【Reviewed, see *Jing Xue Xianjiu Lun Cong*, vol. 12, pp. 404-405, Xuesheng Shuju, Taipei, August, December, 2004】

Books（co-authored）

1a/ **Lee K S** and Tse Y K, *The Characteristics of Chinese Language and Its Usage*《漢語的特性和運用》(80%), 6+106 pp., Hong Kong University Press, HK, 1994 【Reviewed, see *Ming Pao Daily*, March 27, 1995】

1b/ **Lee K S** and Tse Y K, *The Characteristics of Chinese Language and Its Usage*《漢語的特性和運用》(80%), 6+106+1 pp., Hong Kong University Press, HK, revised edition, 1999

2a/ **Lee K S,** Chan Y C and Tse Y K, *A Study of the Modern Chinese Language*《漢語綜述》(40%), 4+218 pp., Hong Kong University Press, HK, 1999

2b/ **Lee K S,** Chan Y C and Tse Y K, *A Study of the Modern Chinese Language*《漢語綜述》(40%), 4+218 pp., Hong Kong University Press, HK, revised edition, 2004

3/ Shao J M, Ren Z Y and **Lee K S**, *Special Topics on Chinese Grammar*《漢語語法專題研究》(30%), 3+212 pp., Guangxi Normal University Press, Quilin, 2003

4/ **Lee K S** and Huang L G, *The Semantic Categories of Variants in Tang Poetry* 《唐詩異文義例研究》(60%) , 2+226 pp., Hong Kong University Press, HK, 2003

5/ **Lee K S** and Chen T S, *Confucian Classics and Classical Chinese Literature* 《經學與中國古代文學》(60%) , 4+266 pp., Hong Kong University Press, HK, 2004 (Reviewed, see *Sino-Humanitas*, vol. 11, August 2005, pp. 635-639)

6/ **Lee K S,** *The Chinese Writing System: A Study on Its Structure and Development* 《漢字的演變和發展趨向》（60%）, 6+296 pp., Hong Kong University Press, HK, 2005

7/ Shao J M, Ren Z Y and **Lee K S,** *Special Topics on Chinese Grammar,* Enlarged edition《漢語語法專題研究(增訂本)》(30%), 4+279 pp., Peking University Press, Beijing, 2009

Books（editor）

1/ *A Collection of Huang Fuyi's Ci-poetry*《詞盦詞》, 18+78+8 pp., Wenxueshe, HK, 1997

2/ Lee K S and Huang L G, *The Semantic Categories of Variants in Tang Poetry* 《唐詩異文義例研究》, 2+226 pp., Hong Kong University Press, HK, 2003

3/ Chow Sik-fuk, *A Study of Chen Gongyin and the Lingnan Style of Poetry* 《陳恭尹及嶺南詩風研究》, 10+260 pp., Hong Kong University Press, HK, 2004

4/ Lee K S and Chen T S, *Confucian Classics and Classical Chinese Literature* 《經學與中國古代文學》, 4+266 pp., Hong Kong University Press, HK, 2004

5/ Liao Qun, *Archaeological Finds and the Studies of Shijing and Cuci*《考古與詩騷研究》, 12+293 pp., Hong Kong University Press, HK, 2005

6/ Ho Pui Hung, *Studies on Han Yu's Prose*《韓愈擷論》, 10+213 pp., Hong Kong University Press, HK, 2006

7/ Wong Yoon Wah, *The Poetics of Huang Wei*《王維詩學》, 6+108+12 pp., Hong Kong University Press, HK, 2009

8/ Zhan Hong Lun, *A Study of the Propositions of Aesthetics in Chinese Literature* 《中國文學審美命題研究》, 20+332 pp., Hong Kong University Press, HK, 2010

〔**Lee K S** is Editor of the Classical Chinese Literature Series, Hong Kong University Press He is responsible for collecting potential manuscripts, editing and proofreading of them after assessment, being helped by an advisory committee comprising of such international distinguished scholars as Professor Liu Ts'un-yan (柳存仁, National University of Australia), Professor John C Y Wang (王靖宇, Stanford University), Professor Lau S M (劉紹銘, Lingnan University), Professor Leo Li Ou-fan (李歐梵, Harvard University and CUHK), Professor Wu Hung I (吳宏一, National University of Taiwan and City University of Hong Kong), Professor of Wong Y W (王潤華, National University of Singapore and Yuan Ze University), Professor Hsu B G (徐葆耕, Beijing Qinghua University) and Professor David R. Knechtges (康維達, University of Washington). At present, 7 books have been published and 1 in press.〕

Books and Journals（editor, et al）

1/ *Yuwen Zashi*《語文雜誌》, vols. 2-10, Chinese Language Society of Hong Kong Ltd., HK, 1979-1983

2/ *Selections from Chinese Literature*《中國文選》, volumes 1 and 2, 270 pp., 245 pp., Hong Kong University Press, HK, 1984

3/ *A Study of the Chinese Lexical Units at the Junior Secondary Level in Hong Kong*《香港初中學生中文詞匯研究》, 545 pp., Educational Research Establishment, Education Department, HK, 1986

4/ *Wang Li Memorial Volumes* 《王力先生紀念文集》, vols. 1 and 2, 3+342 pp., 5+474 pp., Joint Publishing Co., HK, 1987

5/ *Literature of the Pre-Qin Period*《先秦文學》, 3+51 pp., School of Professional and Continuing Education, HKU, HK, 1992

6/ *Literature of the Han Dynasty*《兩漢文學》, 3+78 pp., School of Professional and Continuing Education, HKU, HK, 1992

7/ *Literature of the Wei-Qin and Northern and Southern Dynasties*《魏晉南北朝文學》, 3+61 pp., School of Professional and Continuing Education, HKU, HK, 1992

8/ *Shi Jing Yan Jiu Cong Kan*《詩經研究叢刊》, vols. 1-11, Xueyuan Press, Beijing, July, 2001-June, 2006

Articles

*** 1/** "Riots at Zhi: The First Proletariat Revolution in Ancient China, 841 B.C." 《彘之亂──中國第一次平民革命》, *Dousou*, vol. 19, pp. 56-63, HK, January, 1977

*** 2/** "Queries on the Restoration of Zhou Pingwang"《周平王宜臼復辟事件質疑》, *Dousou*, vol. 22, pp. 29-34, HK, July, 1977

3/ "The Positions of Conjunctions in a Sentence and Their Usage"《連接詞在句中的位置和應用》, *Teaching Through Learning*, vol. 10, pp. 17-18, HK, July, 1977

*** 4/** "The Structure of the Passive Voice and Its Usage"《被動語態的結構和應用問題》, *Teaching Through Learning*, vol. 12, pp. 40-43, HK, September 1977

*** 5/** "An Evaluation of the *Mao Shixu* with Reference to Its Relationships with *Maoshi* and *San Jia Shi*"《從詩小序多從毛詩少從三家看它的存廢問題》, *Bibliography Quarterly*, vol. 11, no. 4, pp. 30-44, Taipei, March, 1978

*** 6/** "An Examination of Two Bronzes of West Zhou with Reference to the Study of Ancient Chinese History"《從西周兩件青銅器說起》, *Dousou*, vol. 31, pp. 29-35, HK, January, 1979

*** 7/** "*Mao Shixu* and *Shi Jizhuan* of *Guofeng*: A Comparative Study"《詩經國風毛序朱傳異同考》, *Journal of Oriental Studies*, vol. XVII, nos. 1 and 2, pp. 118-133, HK, 1979

*** 8/** "The Trend of Research on the *Shijing* in the Mainland China"《從文學評論叢刊一篇文章看國內詩經研究路向》, *Dousou*, vol. 35, pp. 67-68, HK, September, 1979

*** 9/** "Aspects of the Teaching of Functional Chinese"《關於應用文教學的一些問題》, *Yuwen Zazhi*, vol. 2, pp. 45-47, HK, October, 1979

*** 10/** "On Zhu Xi's *Shi Jizhuan*"《朱熹"詩集傳"簡評》, *Dousou*, vol. 36, pp. 62-66, HK, January, 1980

*** 11/** "*Yuanyang* and the Structure of *Lianmianci*"《從"鴛鴦"一詞談到聯綿字的構造》, *Yuwen Zazhi*, vol. 3, pp. 29-33, HK, January, 1980

12/ "A Study of Zang Kejia's Recent Poems"《詩人臧克家的矛盾》, *Bookreviews Monthly*, vol. 2, no. 9, pp. 38-41, HK, April, 1980

13/ "Chen Xianghe and the Society of *Chen Zhong*" 《陳翔鶴和沉鐘社二三事》, *Bookreviews Monthly*, vol. 3, no. 2, pp. 30-32, HK, July, 1980

*** 14/** "The Europeanized Grammar and the Standardization of Modern Chinese Language"《歐化語法和漢語規範化問題》, *Yuwen Zazhi*, vol. 5, pp. 65-69, HK, August, 1980

*** 15/** "*Zhengfeng Yin*: A Critical Study of the Comments by Zhu Xi and Lu Zuqian on the *Yinshi* of the *Book of Songs*"《試論"鄭風淫"的問題》, *Dousou*, vol. 41, pp. 65-71, HK, November, 1980

*** 16/** "The Definitions of Grammar, Rhetoric and Logic in Modern Chinese Language"《語法、修辭、邏輯三者之間的界說》, *Yuwen Zazhi*, vol. 6, pp. 24-27, HK, January 1981

*** 17/** "Logic and Modern Chinese Language"《邏輯規律在語文運用上的重要性》, *Yuwen Zazhi*, vol. 6, pp. 24-27, HK, January, 1981

*** 18/** "On Absorbing Dialectal Expressions"《以運用方言土語時是否符合詞義衍生方式作為吸收方言詞的標準》, *Yuwen Zazhi*, vol. 8, pp. 35-38, HK, January, 1982

*** 19/** "Notes on the Metaphorical Meaning of *Gaici*"《概詞比喻義瑣談》, *Luoji Yu Yuyan Xuexi*, vol. 2, pp. 7-8, Shanghai, April, 1982

*** 20/** "The Copulative Judgment and the Study of Logic in Modern Chinese Language"《從聯言判斷的值不依賴於聯言肢的次序談到現代漢語邏輯研究》, *Yuwen Zazhi*, vol. 9, pp. 9-12, HK, July, 1982

*** 21/** "The Extension and the Principles of the Development of the Meaning of a Word and Its Metamorphosis"《從詞義的引伸和發展規律看古今詞義的演變》, *Journal of Oriental Studies*, vol. XX, no. 1, pp. 42-54, Cenre of Asian Studies, HKU, HK, 1982

*** 22/** "The Relationship between Words and Concepts as Seen from the Combination of the Meaning of a Word"《從詞義的組合看語詞和概念之間的關係》, *Yuwen Zazhi*, vol. 10, pp. 44-45, HK, April, 1983

*** 23/** "Regarding the Method of Reading the *Book of Songs*"《談讀"詩"之法》, *Literary Heritage Quarterly*, no. 2, 1983, pp. 14-21, Beijing, June, 1983

*** 24/** "Aspects of the Teaching of Modern Chinese Language"《有關現代漢語教學的幾個問題》, *Language Teaching and Studies*, vol. 3, 1984, pp. 134-142, Beijing, September, 1984

*** 25/** "On the Flexibility of Chinese Word-forms and Its Relation to Rules for the Matching of Words"《從語詞的彈性談到詞與詞之間的搭配規律》, *Institute of Language in Education Journal*, vol. 1, PP. 33-39, Institute of Language in Education, Education Department, HK, 1985

*** 26/** "The Present Text of the *Shijing* is not of Its Original Version"《今本詩經已非原來面目》, *Wenxian*, vol. 23, pp. 1-11, Beijing, January, 1985

*** 27/** "A Critical Study of the Authorship and Content of the *Shijing*"《詩經作者纏略與內容鳥瞰》, *Bulletin of Chinese Studies*, vol. I, No. 1, pp. 119-135, Department of Chinese, HKU, HK, 1985

*** 28/** "Teaching Semantics in the Context of Syntax",《講詞法時要處處顧到句法》, *Institute of Language in Education Journal*, vol. 2, pp. 42-45, Institute of Language in Education, Education Department, HK, 1986

*** 29/** " Poems of Depravity: A Twelfth Century Dispute on the Moral Character of the *Book of Songs* "《宋朱熹、呂祖謙"淫詩說"的論爭 ── 孔子"思無邪"一語在詩經學上的迴響》 (with S K Wong), *Journal of Oriental Studies*, vol. XXIV, no. 2, pp. 211-223, Centre of Asian Studies, HKU, HK, 1986

*** 30/** "The Features of the Early Zhou as Seen from the *Shijing* - And a Study

of the Nature and Form of Society of the Western Zhou”《從詩經中看早周社會的面貌 ── 並論西周社會性質問題》, *Journal of the Institute of Chinese Studies*, vol. XVII, pp. 163-201, Institute of Chinese Studies, The Chinese University of Hong Kong, HK, 1986〔paper produced from the funded project on the nature and form of society in pre-Qin period〕

***# 31/** “Three English Translations of the *Shijing*”(with S K Wong), *Renditions*, no. 25, pp. 113-139, Research Centre for Translation, The Chinese University of Hong Kong, HK, Spring, 1986

*** 32/** “剿 and Its Variant 勦”《“剿”字的異體“勦”字》, *Zhongguo Yuwen*, no. 5, 1986, pp. 386-387, Beijing, September, 1986

*** 33/** “Why Do We Use the Wrong Word: On the Relationship between Concepts and Words”,《為什麼會用詞不當 ── 談談概念和語詞之間的關係》, *Bulletin of Chinese Studies*, vol. II, pp. 199-211, Department of Chinese, HKU, HK, 1987

*** 34/** “On 儒”《秦始皇焚書坑儒的“儒”》, *Zhongguo Yuwen Tiandi*, no. 3, 1987, pp. 8-10, Beijing, June, 1987

*** 35/** “On the Dating of the *Book of Songs*”,《詩經製作年代纂略》 *Zhongzhou Xuekan*, No. 5, 1987, pp. 88-92, Zhengzhou, September, 1987

*** 36/** “The Collapse of the Zhou Dynasty with Reference to the *Shijing*”《從詩經中看西周封建制、井田制、宗法制的搖落》, *Journal of the Institute of Chinese Studies*, vol. XIX, pp. 191-216, Institute of Chinese Studies, The Chinese University of Hong Kong, HK, 1988〔paper produced from the funded project on the nature and form of society in pre-Qin period〕

*** 37/** “How to Write Chinese Properly”《把中文寫好的新方法》, *Ming Pao Monthly*, vol. 269, pp. 86-89; vol. 270, pp. 91-95, HK; May, 1988, June, 1988

*** 38/** “On 以為 and 認為 and Other Synonyms”《金牌司儀的笑話與同義詞之異同》, *Ming Pao Monthly*, vol. 272, pp. 79-81, 101, HK, August, 1988

*** 39/** “On the Pronunciation of Chinese Characters”《唸錯字音的陷阱》, *Ming Pao Monthly*, vol. 276, pp. 22-23, HK, December, 1988

*** 40/** “Don’t Mix up Different Kinds of Part of Speech”《漢語詞性不可隨意混同》, *Institute of Language in Education Journal*, vol. 6, pp. 110-114, Institute of Language in Education, Education Department, HK, 1989

***# 41/** “Poems of Depravity: A Twelfth Century Dispute on the Moral Character of the *Book of Songs*” (with S K Wong), *T’oung Pao*, LXXV, Livr. 4-5, pp. 209-225, Leiden, 1989

*** 42/** “On the Loan Words in the *Shijing*”《洪邁不識“梅”字》, *Zhongguo Yuwen Tiandi*, no. 3, 1989, p. 24, Beijing, June, 1989

43/ “Grammar and Logic in the Modern Chinese Language”《漢語的天秤如何

擺放 ── 論中文行文宜兼顧簡潔性和邏輯性》, *Modern Educational Bulletin*, vol. 13, pp. 40-45, HK, March, 1990

44/ "On the Policy of Linguistic Ability Streaming in Schools"《推行母語教學還不夠徹底──談中英分流教學》, *Modern Educational Bulletin*, vol. 14, pp. 48-49, HK, June, 1990

*** 45/** "Chinese Language Teaching: Inheritance and Creation"《中文教學的承傳與創新》, *Zhongguo Yuwen Tongxun*, vol. 9, pp. 3-8, The Chinese University of Hong Kong, HK, July, 1990

46/ "Skills Training: The Essence of Chinese Language Teaching"《把語文訓練緊緊抓住》, *Modern Educational Bulletin*, vol. 16, pp.2-5, HK, December, 1990

*** 47/** "Notes on the *Shijing*"《詩經三題》, in *Xuelin Manliu*, vol. 13, pp.82-87, Beijing, May, 1991

48/ "The Trend of Development of the Modern Chinese Language"《須從文言、方言及外來成分吸取營養》, *Modern Educational Bulletin*, vol. 17, pp. 37-41, HK, March, 1991

*** 49/** "The Trend of Chinese Language Teaching in the 90's"《九十年代中文教學的路向》, *Modern Education Bulletin*, vol. 19, pp. 46-49, September, 1991; also in C Y Wang (ed), *A Collection of Essays on the Teaching of Chinese Language*, pp. 111-119, Joint Publishing Co., HK, 1995

50/ "Notes on the Definition of Word in Modern Chinese Language"《從"戀一世的愛"談起》, *Modern Education Bulletin*, vol. 22, pp. 27-28, HK, June, 1992

51/ "On Abbreviations"《談談略語》, *Modern Education Bulletin*, vol. 24, pp. 24-25, HK, December, 1992

*** 52/** "Discussions on the Semantic Meaning of Chinese Words"《從"齊整""整齊""歡喜""喜歡"說起》, *Institute of Language in Education Journal*, vol. 9, pp.14-16, Institute of Language in Education, Education Department, HK, 1992

*** 53/** "Social Changes and the *Shijing* Study"《社會變遷與歷代"詩經"研究》, *Journal of Chinese Studies*, n.s. no. 2, pp. 111-129, Institute of Chinese Studies, The Chinese University of Hong Kong, HK, 1993; also in S N Yeung (ed), *The Impact of Changes in Society on Traditional Civilization*, pp. 169-204, Tongon Huiguan, Singapore, 1994

***# 54/** "Ideology with a Vengeance: The *Gushibian* Interpretation of the *Shijing*" (with S K Wong), *Journal of Oriental Studies*, vol. XXXI, no.1 pp. 28-39, Centre of Asian Studies, HKU, HK, 1993

*** 55/** "Ho Kai's *Shijing Shiben Guyi*"《何楷的"詩經世本古義"》, *Journal of*

Chinese Studies, n.s. no. 3, pp. 1-22, Institute of Chinese Studies, The Chinese University of Hong Kong, HK, 1994

***# 56/** "A Tentative Criterion for the Incorporation of Dialectal Expressions in Modern Chinese", *Bulletin of Chinese Studies*, vol. 3, pp. 159-169, Department of Chinese, HKU, HK, 1994

***57/** "The Use of Chinese with Reference to Its Characteristics"《漢語特性和中文傳意》(with Y K Tse), *Zhongguo Yuwen Tongxun*, vol. 31, pp. 44-55, The Chinese University of Hong Kong, HK, September, 1994

*** 58/** "The Literary Views in Wang Zhi's *Shizongwen*"《王質"詩總聞"的文學觀》, *Sino-Humanitas*, vol. 2, pp. 127-145, Hong Kong Baptist University, HK, 1996

*** 59/** "The Wrong Focus in the Reform of the Teaching of Chinese Language in Hong Kong"《語文教學改革的錯誤焦點》, *Ming Pao Monthly*, vol. 362, pp. 54-54, February, 1996

*** 60/** "On the Design and Implementation of the Chinese Enhancement Programme at HKU"《香港大學中文增補課程的設計和實踐》, *Zhongguo Yuwen Tongxun*, vol. 39, pp.28-32, The Chinese University of Hong Kong, HK, September, 1996

*** 61/** "Wang Zhi's *Shizongwen*: A Preliminary Study "《王質"詩總聞"初探》, in *Xuecong*, vol. IV（A Special Issue in Commemoration of the Retirement of Professor Lim Chee Then）, pp.181-204, Department of Chinese Studies, National University of Singapore, Singapore, 1996

*** 62/** "On The Traditional Method of Teaching Chinese Language"《老生常談還要談》, *Ming Pao Monthly*, vol. 383, pp. 23-26, November, 1997

*** 63/** "What Should be Taught in First-year Chinese"《大專中文教的是什麼》, *Zhongguo Yuwen Tongxun*, vol. 47, pp. 3-7, The Chinese University of Hong Kong, HK, September, 1998; also in S L Dang (ed), *The Teaching of Chinese Language in Hong Kong: In Retrospect*, pp.201-208, Chinese University Press, Chinese University of Hong Kong, HK, 2001

***◦64/** "Views on the *Mao Shixu* in Cheng Tachang's *Shilun*"《宋程大昌"詩論"對"毛詩序"的態度》, *Shikyo Kenkyu*, vol. 23, pp. 1-9, Centre for Research into the Shi-jing, Waseda University, Toyama, Shinjuku-ku, Tokyo, February, 1999

65/ "On the English Translations of the *Shijing*"《"詩經"的三種英譯》（abridged version）, *Renmin Zhengxie Bao*, vol. 2481, p. 4, National Committee, Chinese People's Political Consultative Assembly, PRC, November 17, 1999

*** 66/** "The Annotations of the Loan Words by Legge, Waley and Karlgren in Their Translations of the *Shijing*: An Appraisal"《英譯三家釋"詩"假借字述評》,

Shijing Studies, vol. 2, pp. 76-83, Korean Association for *Shijing* Studies, Seoul, December, 2000

*** 68/** "The Teaching and Study of *Shijing*"《"詩經"的教學和研究》, *Bulletin of Chinese Studies*, vol. IV, pp. 58-67, Department of Chinese, HKU, HK, 2000

***。69/** "On Li Xianfang's *Du Shi Si Ji* of the Ming Period"《明人李先芳の"讀詩私記"》, *Shikyo Kenkyu*, vol. 25, pp.1-14, Centre for Research into the Shi-Jing, Faculty of Education, Shizuoka University, Oya Shizuoka, December, 2000

*** 70/** "*Yan* (言) Is Not Equivalent to *Wo* (我) in *Shijing*"《"詩""言"字不作"我"解》, *Journal of Chinese Linguistics*, vol. 10, pp.220-230, Commercial Press, Beijing, April, 2001

*** 71/** "On Li Xianfang's *Du Shi Si Ji* of the Ming Period"《明李先芳的"讀詩私記"》, *Shi Jing Yan Jiu Cong Kan*, vol. 1, pp.115-129, Xueyuan Press, Beijing, July, 2001

〔This paper is the Chinese version of Item 69.〕

*** 72/** "Arthur Waley's Translation of *The Book of Songs*"《韋理英譯"詩經"探究》, *Shi Jing Yan Jiu Cong Kan*, vol. 2, pp.351-362, Xueyuan Press, Beijing, January, 2002

*** 73/** "The Annotations of Some Words in *Song* Poetry"《宋詩詞義拾詁（一）》(with Huang L G), *Studies in Chinese Linguistics*, series no.17, pp.69-76, Chinese University of Hong Kong, HK and Peking Language University, Beijing, March, 2004

〔Items 73, 74, 76, 78, 79, 81, 82, 83, 84, 86, 87 are papers produced from the funded project on the annotations of specific words related to culture in *Song* poetry〕

*** 74/** "The Annotations of Some Words in *Song* Poetry"《宋詩詞義拾詁（二）》(with Huang L G) , in Y L Zhou (ed), *Zhong Guo Gu Dian Wen Xian Xue*, vol. 3, pp.273-288, International Press of Chinese Civilization, HK, June, 2004

***75/** "Teach Them to Catch the Essence of Poetry"《教他們抓緊詩意》, *Zhongguo Yuwen Tongxun*, vol. 71, pp.13-18, The Chinese University of Hong Kong, HK, September, 2004

***76/** "The Annotations of Some Words of Wine and Tea in *Song* Poetry"《宋詩酒茶文化語詞例釋》(with Huang L G), *Chugoku Koten Kenkyu*, vol. 49, pp.1-16, Society of Chinese Classics, Aichi-bunkyo University, Aichi, December, 2004

***77/** "Debates on the Poems of Depravity by Zhu Xi and Lu Zuqian: An Appraisal"《南宋朱熹、呂祖謙"淫詩說"駁議評述》, *Journal of Hebei Normal University*, vol. 28, No.1, 2005, pp.76-83, Hebei Normal University, Hebei, January, 2005; also in *Research on Jiangnan Culture*, vol. 1, 2006, pp. 12-24, Centre of the Research on Jiangnan Culture, Xueyuan Press, Beijing, September, 2006

***78/** "The Annotations of Some Words of Tea Culture in *Song* Poetry", 《宋詩茶文化語詞舉例》(with Huang L G), *Journal of Ancient Books Collation and Studies*, no.2, 2005, pp. 9-15, Institute of Ancient Books Collation and Studies of Northeast Normal University, Changchun, March, 2005

***79/** "The Annotations of Some Words in *Song* Poetry"《宋詩詞義拾詁（三）》(with Huang L G), *Studies in Chinese Linguistics*, series no. 21, pp.65-73, Chinese University of Hong Kong, HK, March, 2006

***80/** "The Grammarization of Some Words in *Song* Poetry"《宋詩實詞虛詞化例釋》(with L G Huang), *Chu Hai Journal*, vol. 19, pp. 31-45, Chu Hai College of Higher Education, HK, October, 2006

***81/** "The Annotations of Three Specific Words in *Song* Poetry" 《宋詩語詞拾詁三例》(with L G Huang), *Journal of Zhejiang Normal University (Social Sciences)*, vol.6, 2006, pp. 29-32, Jinhua, December, 2006

***82/** "The Annotations of Some Words in *Song* Poetry"《宋詩詞義拾詁（四）》, *Journal of Ancient Books Collation and Studies*, no.1, 2007, pp. 66-70, Institute of Ancient Books Collation and Studies of Northeast Normal University, Changchun, January, 2007

***83/** "The Annotations of Some Words in *Song* Poetry"《宋詩詞義拾詁（五）》, *Journal of Ancient Books Collation and Studies*, no. 2, 2007, pp. 65-68, Institute of Ancient Books Collation and Studies of Northeast Normal University, Changchun, March, 2007

***84/** "A Study of Ou Yangxiu's *Shijing* Scholarship with Reference to His *Shibenyi*"《歐陽修說"詩"回歸本義蠡測》, *Zhongguo Jingxue*, vol. 3, pp.163-182, Centre of Research on Chinese Classics, Tsinghua University, Beijing, April, 2008

***85/** **"**The Annotation of '褦襶'"《釋"褦襶"》(with Huang L G), *Lexicographical Studies*, vol.3, 2008, pp. 148-149, Shanghai Cishu Chubanshe, Shanghai, May, 2008

***86/** "The Annotations of Some Words in *Song* Poetry"《宋詩詞義拾詁（六）》, *Hua Xue*, vols.9 and 10, pp. 1966-1978, Shanghai Guji Chubanshe, Shanghai, August, 2008

***87**/ "The Origin and Impact of Wang Bo's *Shijing* Scholarship", 《王柏"刪詩"說溯源與回響》, *Studies of Jiangnan Culture*, vol.3, pp. 157-173, Centre of the Research on Jiangnan Culture, Xueyuan Press, Beijing, June, 2009

***88**/ "On Expropriation, Deprivation, the Limitation Ordinance and Adverse Possession"《"徵用""剝奪""時效條例""逆權管有"》, *Zhongguo Yuwen Tongxun*, vols. 87-88, pp. 53-59, The Chinese University of Hong Kong, HK, September, 2009

***89/** "A Review of Language Use in Hong Kong"《香港語文面面觀》, *Journal of Beijing University of Chemical Technology*, vol.3, 2010, pp. 1-5, Beijing University of Chemical Technology, Beijing, September, 2010

***90/** "The Experience of Teaching the Judges of the Judiciary of HKSAR How to Write Their Judgments in Chinese"《教香港特區政府司法機構各級法官撰寫中文判詞的經驗（2）》, *Journal of Beijing University of Chemical Technology*, vol. 1, 2011, pp. 32-39, Beijing University of Chemical Technology, Beijing, March, 2011

***91**/ "Zhu Xi and His Disciples Do Not Follow the Traditional Interpretation in Their Exegeses of *The Book of Songs*"《朱熹及其弟子羣釋"詩"都不尊古義》, *Newsletter of the Institute of Chinese and Philosophy*, vol. 21, no.1, pp. 83-109, Academia Sinica, Nankang, March 2011

***92/** "The Required Standard of Chinese Language Proficiency for Hong Kong"《中文語文能力是什麼》(in press)

#***93/** "Cracking the Loan Words in the *Shujing* and *Shijing*" (in press)

Lee K S has published about 80 referred articles and most of them appeared in the following international journals:

Bibliography Quarterly《書目季刊》(Taipei)
Journal of Oriental Studies 《東方文化》(Hong Kong)
Literary Heritage Quarterly《文學遺產》(Beijing)
Institute of Language in Education Journal《語文教育學院學報》(Hong Kong)
Wenxian《文獻》(Beijing)
Journal of the Institute of Chinese Studies《中國文化研究所學報》(Hong Kong)
Journal of Chinese Studies〔N.S.〕(Hong Kong)
Renditions《譯叢》(Hong Kong)
Zhongguo Yuwen 《中國語文》(Beijing)
Zhongzhou Xuekan《中州學刊》(Zhengzhou)
T'oung Pao《通報》(Leiden)
Xuelin Manliu《學林漫錄》(Beijing)
Sino-Humanitas《人文中國》(Hong Kong)
Xuecong《學叢》(Singapore)
Shikyo Kenkyu《詩經研究》(Tokyo)
Shijing Studies《詩經研究》(Seoul)
Journal of Chinese Linguistics《中國語言學報》(Beijing)
Studies in Chinese Linguistics《中國語文研究》(Hong Kong and Beijing)
Shi Jing Yan Jiu Cong Kan《詩經研究叢刊》(Beijing)
Chugoku Koten Kenkyu《中國古典研究》(Aichi)

International Papers on Sinology《國際漢學論叢》(Taipei)
Journal of Ancient Books Collation and Studies《古籍整理研究學刊》(Changchun)
Journal of Hebei Normal University《河北師範大學學報》(Hebei)
Journal of Zhejiang Normal University《浙江師範大學學報》(Jinhua)
Zhongguo Jingxue《中國經學》（Beijing）
Lexicographical Studies《辭書研究》（Shanghai）
Newsletter of the Institute of Chinese Literature and Philosophy《中國文哲研究通訊》

Book Chapters

***1/** "The *Xiaopin* Writings in the Early Period of the Chinese Literary Movement in 1919"《新文學運動早期的散文小品》, *Hong Kong Wenxue Zhanyan*, vol. 2, pp. 71-96, Hong Kong Urban Council Libraries, Urban Services Department, HK, August, 1982

*** 2/** "A Study of the Monosyllabic and Disyllabic Words in Modern Spoken and Written Chinese Language"《試論單音節和雙音節詞在口語和書面語上的表現》, in M Meng (et al), *Wang Li Memorial Volumes*, vol. 1, pp. 37-46, Joint Publishing Co., HK, 1987

*** 3/** "How to Promote Hong Kong Literature"《如何推廣香港文學》, in *A Collection of Essays to Mark the Tenth Anniversary of the Chinese Literary Week*, pp. 67-70, Hong Kong Urban Council Libraries, Urban Services Department, HK, August, 1988

*** 4/** "From Classics to Literature: A Review on Fang Yuyun's *Shijing Yuanshi*"《從經學到文學 ── 方玉潤"詩經原始"讀後》, in John C Y Wang (ed), *Chinese Literary Criticism of the Ch'ing Period （1644-1911）*, pp. 147-169, Hong Kong University Press, HK, 1993

*** 5/** "Social Changes and the *Shijing* Study"《社會變遷與歷代"詩經"研究》, *Journal of Chinese Studies*, n.s. no. 2, pp. 111-129, Institute of Chinese Studies, The Chinese University of Hong Kong, HK, 1993; also in S N Yeung (ed), *The Impact of Changes in Society on Traditional Civilization*, pp. 169-204, Tongon Huiguan , Singapore, 1994

6/ "The Trend of Chinese Language Teaching in the 90's"《九十年代中文教學的路向》, *Modern Education Bulletin*, vol. 19, pp. 46-49, September, 1991; also in C Y Wang (ed), *A Collection of Essays on the Teaching of Chinese Language*, pp. 111-119, Joint Publishing Co., HK, 1995

7/ "The Teaching of Cantonese Pronunciations in HKU"《回饋母校》, in R M H Ho (ed), *Records of Cantonese Pronunciations Teaching in Hong Kong*, pp. 181-184, Chinese University Press, The Chinese University of Hong Kong, HK, 1995

*** 8/** "Reactionaries of the Traditional *Shijing* Scholarship in the Qing Period"《清代傳統詩經學的反動》, in Lin and Jiang (ed), *A Collection of Essays on Yao Jihang*, vol. 2, pp. 479-538, Institute of Chinese Literature and Philosophy, Academia Sinica, Taipei, 1996

*** 9/** "The Outdated Spoken Languages in the Chinese Language Textbooks"《中國語文課本裏的過時口語》, *Selected Essays of the International Conference on 1997 and the Chinese Language in Hong Kong*, pp.343-347, Chinese Language Society Ltd., HK, 1996

*** 10/** "*Putonghua* or Cantonese As the Medium of Teaching"《一九九七年香港回歸之後的教學語言》, in S B Zhou and M C Tam (ed), *Bridging East and West* — *Selected Essays of the International Conference on Chinese Language Education*, pp.233-240, Guangdong People's Press, Guangdong, 1997

*** 11/** "An Alternate Trend of Teaching Chinese Language"《另類的中文教學》, in H M Lee (ed)., *The Teaching and Study of Modern Chinese Practical Writing* — *Selected Essays of the International Conference on Modern Chinese Practical Writing*, pp. 165-171, Department of Chinese and Bilingual Studies, Hong Kong Polytechnic University, HK, 1998

*** 12/** "On the Teaching of Classical Chinese" 《文言教學以句法為主》, in W Y W Au Yeung (ed), *Chinese Language Teaching of Maximum Efficiency* — *Selected Essays of the Third International Conference on Curriculum and Teaching Material of the Chinese Language*, pp. 269-278, Hong Kong Association for Chinese Language in Education, HK, etc., 1998

*** 13/** "From Fundamental Writings to Professional Writings"《從基本寫作到專業寫作》(with Y K Tse), in H M Lee (ed), *A Collection of Essays on the Teaching of Writing Skills at Tertiary Level*, pp. 215-229, Department of Chinese and Bilingual Studies, Hong Kong Polytechnic University, HK, 1998

*** 14/** "The Outdated Spoken Languages in Works by Hong Kong Writers"《香港作家筆下的過時口語》in the Provisional Urban Council Public Libraries Office (ed), *The Multi-dimensions of Hong Kong Literature*, pp. 32-46, Provisional Urban Council Public Libraries, HK, 1998

*** 15/** "An Appraisal of Liang Qichao's Studies on *Ci*-Literature"《梁啟超"辭"學平議》, in Department of Chinese, Nanjing University (ed), *Essays of Cifu Literature*, pp.684-700, Jiangsu Educational Press, Nanjing, December, 1999

*** 16/** "A Study of *Guofeng* with Special Reference to Wang Guowei's Views on *Jingqie*"《"國風" 裏的 "境界"》, in Suen and Qin (ed), *A Collection of Academic Papers in Commemoration of the 120th Anniversary of the Birth of Wang Guowei*, pp. 327-346, Guangdong Educational Press, Guangzhou, December, 1999

*** 17/** "On the English Translations of the *Shijing*"《"詩經"的三種英譯》, in Centre of Research on Chinese Traditional Civilization, Peking University (ed), *The Heritage of Chinese Civilization: A Selection of Papers of the International Conference on the Research of Sinology*, pp. 494-499, Peking University Press, Beijing, June, 2000

***18/** "The Impact of the Zhu-Wang School on the *Shijing* Scholarship of the Ming Period"《宋朱、王"淫詩"、"刪詩"說與明人"詩經"研究》, in Chinese Society of *Shijing* Studies (ed), *A Selection of Papers of the Fourth International Academic Symposium of Shijing Studies*, pp. 381-399, Xueyuan Press, Beijing, July, 2000

*** 19/** "What Should be Taught in First-year Chinese"《大專中文教的是什麼》, *Zhongguo Yuwen Tongxun*, vol. 47, pp. 3-7, The Chinese University of Hong Kong, HK, September, 1998; also in S L Dang (ed), *The Teaching of Chinese Language in Hong Kong: In Retrospect*, pp.201-208, Chinese University Press, Chinese University of Hong Kong, HK, 2001

***+ 20/** "On the Treatment of Loan Words in the Three English Translations of the *Shijing*", in Korean Association for *Shijing* Studies (ed), *Selected Essays of the International Conference on the Re-appraisal of the Shijing*, pp. 33-40, Great University of National People Press, Seoul, November, 2000

*** 21/** "On the Nature of the *Shijing* Poems"《美詩？刺詩？情詩？淫詩？》, in R K Zhu (ed), *Confucianism and the 21st Century China*, pp. 304-317, Xuelin Press, Beijing, December, 2000

*** 22/** "An Appraisal of the Use of Cantonese Lexes in Hong Kong Chinese"《港式中文以粵語詞入文平議》(with Y C Chan and Y K Tse), in C Y Sin and K K Luke (ed), *A Collection of Papers of the 7thInternational Conference on Cantonese and Other Yue Dialects*, pp. 288-294, Commercial Press, Beijing, December, 2000

23/ "Some Thoughts on Language Teaching"《還是要大量閱讀》, in Curriculum Development Council, Education Department, Hong Kong (ed), *Juan Juan Jiang He*, pp.107-112, Curriculum Council, Education Department, HK, June, 2002

*** 24/** "A Review on the *Shijing* Studies by Yigu Xuepai of the May-Fourth Period"《五四"疑古學派""詩經"研究述評》, in Chinese Society of *Shijing* Studies (ed), *A Selection of Papers of the Fifth International Academic Symposium of Shijing Studies*, pp. 332-354, Xueyuan Press, Beijing, July, 2002

*** 25/** "The Teaching of Practical Chinese Writing in HKU"《應用文教學在香港大學》, in C S Chan (ed), *Selected Papers on Chinese Practical Writing in the New Century*, vol. 1, pp.21-31, Chinese Language Division, City University of

Hong Kong, HK, December, 2002

*** 26/** "Disputing Confucius' Views on the Moral Character of the *Shijing*"《孔子"思無邪"詩說駁議評述》, in Tan Eng Chaw (ed), *Confucianism and World Culture*, vol.2, pp. 720-732, Department of Chinese Studies, National University of Singapore, Singapore, January, 2003

*** 27/** "Aspects of *Shijing* Studies"《"詩經"研究三題》, in Y L Zhou (ed), *Zhong Guo Gu Dian Wen Xian Xue*, vol. 1, pp.85-96, International Press of Chinese Civilization, Macau, March, 2003

*** 28/** "The *Gushibian* Interpretation of the *Shijing*"《"古史辨時代""詩經"研究述評》, in C Y Sin, C Y Lee and Y W Wong (ed), *East-West Studies: Tradition, Transformation and Innovation*, pp.33-44, Uni Press and Global Publishing Co. Pte. Ltd., Singapore, November, 2004

***29/** "The English Translations of the *Shijing*"《英譯"詩經"三種》(with S K Wong), in Lin Chin Chang (ed), *International Papers on Sinology*, vol. II, pp. 15-54, Le Lin Bookstore, Taipei, February, 2005

*** 30/** "The *Shijing* Scholarship: Past and Present" 《反復於經學與文學之間：二千年來"詩經"研究的互動現象》, in Organizing Committee of the International Symposium of the 21st Century Chinese Civilization (ed), *Cultural Self-Conscientiousness and the Development of the Society*, pp. 544-557, Commercial Press, HK, March, 2005

***31/** "The Teaching of Chinese Language at the Tertiary Institutions in Hong Kong"《香港高校語文教學的發展趨勢》, in X L Qing and L X Lai (ed), *Economic Globalization and the Responses of Chinese Language Education at Tertiary Institutions*, pp. 18-23, Hubei People's Press, Wuhan, June, 2005

***32/** "Debates on the Poems of Depravity by Zhu Xi and Lu Zuqian: An Appraisal"《南宋朱熹、呂祖謙"淫詩說"駁議評述》, in Chinese Society of *Shijing* Studies (ed), *A Selection of Papers of the Sixth International Academic Symposium of Shijing Studies*, pp. 393-419, Xueyuan Press, Beijing, July, 2005

***33/** "The Historic Impact of the Interpretations of the *Shijing* by Ou Yangxiu and Wang Zhi"《歐陽修、王質以"理"、"情"說"詩"的歷史意義》, in Jiang and Fung (ed), *Selected Essays of the International Conference on the Canonical Studies of Song*, pp. 249-272, Institute of Chinese Literature and Philosophy, Academia Sinica, Taipei, October, 2006

***34/** **"**Lu Xun Said that the Folk Songs in the *Shijing* Were the Products of of Field Collections with Improvements"《魯迅說"國風"是採錄和潤色之後的東西》, in Wang J K, Yeung C K and Liu C H (ed), *Lu Xun Luntan*, pp. 71-78, The Chinese Language Society of Hong Kong Ltd., HK, April, 2007, simultaneously as a joint issue Nos 9-10 of *Journal of Chinese Literary Studies*, HK, pp.71-78,

April, 2007

***35**/ "The Experience of Teaching the Judges of the Judiciary of HKSAR How to Write Their Judgments in Chinese"《教香港特區政府司法機構各級法官撰寫中文判詞的經驗（1）》, in Li X X, Tain X L and Hsu T B (ed), *The Two Coasts of Chinese Straits on Issues of Modern Chinese Language*, pp. 70-76, Cultural Education Press Ltd., HK, May 2009

***36**/ "How to Strike a Balance between Grammar and Logic in the Chinese Language"《漢語的天平如何擺放》, in Chen G Y, Hsu J and Zhong Q (ed), *The Chinese Language: Research and Teaching*, pp.25-42, Beijing Language and Culture University Press, Beijing, December, 2010

***37**/ "A Study of Cui Shu's *Du Feng Ou Shi*"《清崔述"讀風偶識"探索》（in press）

***38**/ "On the Noun + *Shi* + Verb Structure in the *Book of Songs*"《"詩""名+是+動"句辨析》 （in press）

***39/** "The Challenges and Problems Facing the Judges of Hong Kong in Writing Their Judgments in Chinese"《從基本寫作到專業寫作——香港法官用中文撰寫判詞所面對的挑戰和困難》(in press)

***** referred

in English ◦ in Japanese **+** in Korean

Book Reviews and Prefaces

1/ Yu Guanying, *Selected Translations of the Book of Songs* and *Selections from the Book of Songs* 余冠英《詩經選譯》及《詩經選》, *Yuwen Zazhi*, vol. 4, pp. 34-38, HK, April, 1980

2/ Shun Zuoyun, *A Study of the Zhou Dynasty with Reference to the Shijing* 孫作雲《孫作雲詩經與周代社會研究》, *Journal of Oriental Studies*, vol. XVIII, No. 2, pp. 108-115, Centre of Asian Studies, HKU, HK, 1981

3/ Zhang Jiang ed., *A New Course on Modern Chinese Language* 張靜主編《現代漢語》上、下冊, *Language Learning and Communication*, vol. 2, no. 2, pp. 237-242, John Wiley and Sons, Inc., New York, Summer, 1983

4/ Huang Liuping, *An Outline of Classical Chinese Grammar* 黃六平《漢語文言語法綱要》, *Journal of Oriental Studies*, vol. XXI, no. 2, pp. 173-178, Centre of Asian Studies, HKU, HK, 1983

5/ Fredric F Weingartner and Funien Yang, *Chinese Linguistic Usage 1925-1975: A Contrastive Glossary（English and Chinese）*溫知新、楊福綿《中國語言學名詞匯編》, *Journal of Oriental Studies*, vol. XXIV, no. 2, pp. 266-268, Centre of Asian Studies, HKU, HK, 1986

6/ Lin G Q , Tian R L and Li Z T, *The Discussions on the Periodization of Ancient Chinese History, 1929-1979* 林甘泉、田人隆、李祖德《中國古代史分期討論五十年》, *Journal of Oriental Studies*, vol. XXVI, no. 1, pp. 176-178, Centre of Asian Studies, HKU, HK, 1988

7/ Mao Maochen, *Semantics: An Inter-disciplinary Subject* 毛茂臣《語義學:跨學科的學問》, *Journal of Oriental Studies*, Vol. XXVI, no. 1, pp. 198-199, Centre of Asian Studies, HKU, HK, 1986

8/ Tse Yiu Kay, *A Study of the Europeanized Grammar in Modern Chinese Language* 謝耀基《現代漢語歐化語法概論》, *Journal of Oriental Studies*, vol. XXVIII, no.1, pp. 152-153, Centre of Asian Studies, HKU, HK, 1990

9/ Suen Ailing, *A Study of the Dialogue in Hongloumeng* 孫愛玲《"紅樓夢"對話研究》, *A Study of the Dialogue in Hongloumeng*, p. 1, Peking University Press, Beijing, September, 1997

10/ Yao Puguang, *How to Speak Proper English* 姚普光《怎樣講得體的英語》, *How to Speak Proper English*, pp. 4-5, Mingchuang Press, HK, November, 1998

11/ Cheng T A, *A Course of Cantonese in Hong Kong* 鄭定歐《粵語（香港話）教程》, *A Course of Cantonese in Hong Kong* , pp. 1-2, Joint Publishing (H.K.) Co., Ltd., June, 1999

12/ Lai S M, Kwok S H and Tang S F, *Interesting Topics of Chinese Language* 黎少銘、郭思豪、鄧城鋒《語文趣味》, *Interesting Topics of Chinese Language*, pp. 1-4, Joint Publishing (H.K.) Co., Ltd., August, 2001

13/ Fu Chuanfang, *A Study of Luo She's Short Stories* 傅傳丰《老舍短篇小說研究》, pp. 5-6, Singapore Chinese Teachers Union, Singapore, April, 2004

14/ Li Wan No, *A Critical Study of Wu Hengzhao's Lianziju Cihua* 李蘊娜《"蓮子居詞話"研究》, pp.1-2, Guangdong World Book Publication Company, Guangzhou, August, 2010

15/ Zhou Weijie, *The MayFourth Sailor Who Moved Southward — An Investigation of Xu Jie' Literary Voyage*, 周維介《南下的五四水手—許杰文學歷程深索》, pp.1-2, Singapore Youth Book Store, Singapore, October, 2010

Talks, Seminars, Lectures, Symposiums and Conferences:

1/ Gave a public lecture on "The *Xiaopin* Writings in the Early Period of the Chinese Literary Movement in 1919" and a talk on "The Impact of the Chinese Literary Movement on Modern Chinese Language" during the Chinese Literary Week, organized by Urban Council Libraries, Urban Services Department, HK, August 8 to August 14, 1981

2/ Attended "The International Conference on the Culture of Xia"(HK),

organized by Institute of Chinese Studies, The Chinese University of Hong Kong, HK, April 28, 1982

3/ Gave a lecture on "The Trend of Development of Modern Chinese Language", organized by Institute of Language in Education, HK, March 29, 1983

4/ Presented a paper entitled "Aspects of the Teaching of Modern Chinese Language" at "The Symposium on Language in Hong Kong: Instruction and Application"(HK), organized by Departments of Chinese and Psychology, HKU, HK, September 20 to September 21, 1983

5/ Gave a lecture on "Why Do We Choose the Wrong Word", organized by Home Affairs Branch, Hong Kong Government Secretariat, HK, January 7, 1984

6/ Presented a paper entitled "From the Extension and Principles of the Development of the Meaning of a Word to Its Metamorphosis" at the Staff Seminar, Department of Chinese, HKU, HK, November 5, 1984

7/ Gave a talk on "Chinese Culture and Morality" in the First Pilot Training Course on Moral and Civil Education for Secondary School Teachers, organized by Hong Kong Catholic Board of Education, HK, September 2 to September 14, 1985

8/ Presented a paper entitled "Yao Jiheng's *Shijing Tonglun* and Fang Yurun's *Shijing Yuanshi*: Reactionaries of the Traditional *Shijing* Scholarship in the Qing Period" at "The International Conference on the History of the Ming-Qing Period"(HK), organized by Department of Chinese, HKU, HK, December 12 to December 15, 1985

9/ Presented a paper entitled "The Collapse of the Zhou Dynasty with Reference to the *Shijing*" at the Staff Seminar, Department of Chinese, HKU, HK, on February 22, 1986

10/ Gave a series of lectures on "Modern Chinese Grammar" in the Pilot Scheme Complementary Studies, organized by Hong Kong Polytechnic, HK, March 14 to May 26, 1986

11/ Presented (with S K Wong) a paper entitled "Three English Translations of the *Shijing*" at "The Symposium on China, the Chinese and the West"(HK), organized by Faculty of Arts, HKU, HK, March 24 to March 27, 1986

12/ Gave a talk on "The Recent Development of the Chinese Society and Its Impact on Hong Kong" in the Second Pilot Training Course on Moral and Civil Education for Secondary School Teachers, organized by Hong Kong Catholic Board of Education, HK, May 3 to June 28, 1986

13/ Presented a paper entitled "A Tentative Criterion for the Incorporation of Dialectal Expressions in Modern Chinese" at the Staff Seminar, Department of

Phonetics and Linguistics, SOAS, University of London , UK, March 11, 1987

14/ Participated in "The Spring Workshop on the Philosophy of Linguistics", organized by University of Edinburgh, UK, April 6 to April 8, 1987

15/ Participated in "The Spring Meeting of Linguistics Association of Great Britain", Westfield College, London, April 9 to April 11, 1987

16/ Presented (with S K Wong) a paper entitled "Poems of Depravity: A Twelfth Century Dispute on the Moral Character of the *Book of Songs*", at "The International Conference on Confucianism and Chinese Culture"(HK), organized by Department of Chinese, HKU, HK, December 16 to December 19, 1987

17/ Attended "The International Conference to Mark the 90th Anniversary of the Reform Movement"(HK), organized by Department of Chinese, HKU, HK, October 29 to October 31, 1988

18/ Gave a public lecture on "The Characteristics of the Chinese Language", organized by Administrative Services and Information Branch, Hong Kong Government Secretariat, HK, January 5, 1989

19/ Attended "The International Conference on the Studies of Chang Pinglin and Huang Jikang"(HK), organized by Department of Chinese, HKU, HK, March 30 to April 1, 1989

20/ Presented (with S K Wong) a paper entitled "Ideology with a Vengeance: The *Gushiban* Interpretation of the *Shijing*" at "The International Conference on Chinese Studies: Inheritance and Creation"(HK), organized by Department of Chinese, HKU, HK, December 6 to December 8, 1989

21/ Presented a paper entitled "On the Policy of Linguistic Ability Streaming in Schools" at "The Seminar on Education Department's Report (November 1989) on Language Improvements in Schools"(HK), organized by Hong Kong Association for Continuing Education, in conjunction with Dharmasthiti Buddhist Institute, HK, December 16, 1989

22/ Presented a paper entitled "Chinese Language Teaching: Inheritance and Creation" at "The Symposium on AS Level Chinese Language and Culture" (HK), organized by Hong Kong Examinations Authority, in conjunction with Chinese Language Society Ltd., HK, July 9, 1990

23/ Presented a paper entitled "Chinese Language Teaching in the 90's" at "The Seminar on AS Level Chinese Language and Culture"(HK), organized by Hong Kong Association for Chinese Language in Education, HK, December 22, 1990

24/ Presented a paper entitled "Chinese Language Teaching in a New Era" at The Language Seminar, organized by Commercial Press, HK, March 2 to March 9, 1991

25/ Attended "The Symposium on the Teaching of Chinese in HK's Tertiary Institutions"(HK), organized by Department of Chinese Language and Literature, CUHK, in conjunction with Institute of Chinese Studies, CUHK, HK, May 4, 1991

26/ Gave a talk on "Language and culture" at "The AS-Instep (Preparing for the Future) Course", organized by Faculty of Education, HKU, May 24, 1991

27/ Presented a paper entitled "From Classics to Literature: A Review on Fang Yuyun's *Shijing Yuanshi*" at "The Research Conference on Chinese Literary Criticism of the Qing Period" (Stanford), organized by Stanford University, USA, June 18 to June 21, 1992

28/ Presented a paper entitled "The Impact of Changes in Society on the *Shijing* Scholarship" at "The International Conference on the Impact of Changes in Society on Traditional Civilization" (Singapore), organized Tung Ann District Guild, Singapore, September 26 to September 27, 1992

29/ Gave a talk on "The Philosophy of Chen Baisha" at San Wui Commercial Society of Hong Kong, HK, November 15, 1992

30/ Presented a paper entitled "A Study of Fang Yuyun's Literary Views on the *Shijing*" at the Staff Seminar, Department of Chinese Studies, National University of Singapore, Singapore, September 25, 1993

31/ Attended and served as Paper Discussant at "The First International Conference on *Zuozhuan*" (HK), organized by Department of Chinese, HKU in conjunction with the Centre of Asian Studies, HKU, HK, and Department of Asian Languages, Stanford University, USA, June 28 to June 30, 1994

32/ Presented a paper entitled "The Literary Views Expressed in Wang Zhi's *Shizongwen*" (HK) at "The International Conference on Literature of the Song Period", organized by Department of Chinese, HKBU, HK, December 8 to December 10, 1994

33/ Chaired a session in "The Eight Asian Conference on Genealogy"(HK), organized by Department of Chinese, HKU, HK, in conjunction with Lianhe Daily, Taiwan, December 12 to December 13, 1994

34/ Gave a public lecture entitled "The Impulses of Chinese Prose-Writings" during the Chinese Literary Month, organized by Urban Council Libraries, Urban Services Department, HK, February 25, 1995

35/ Gave a public lecture entitled "The Characteristics of Modern Chinese Language" at "The Sunday Lecture", organized by School of Arts and Social Sciences, OLI, HK, July 9, 1995

36/ Participated in "The International Workshop on Re-visioning Chinese Literary History"(HK), organized by School of Humanities and Social Sciences,

HKUST, HK, and presented a paper entitled "On the *Shijing* scholarship from Han to Qing", October 13 to October 15, 1995

37/ Gave a lecture on "Important Issues on the Study of Modern Chinese Grammar" at the Staff Training Programme, organized by Hong Kong Trade Development Council, HK, October 28, 1995

38/ Presented a paper entitled "A Review of the Outdated Spoken Expressions in the Chinese Language Textbooks" at "The International Conference on 1997 and the Chinese Language in Hong Kong"(HK), organized by Chinese Language Society Ltd., HK, in conjunction with Department of Language and Literature and Chinese Language Research Centre, CUHK, HK, December 9 to December 11, 1995

39/ Gave a lecture on "Important Issues on the Study of Chinese Semantics" at the Staff Training Programme, organized by Hong Kong Trade Development Council, HK, December 16, 1995

40/ Gave a public lecture on "Important Issues on the Study of Modern Chinese Grammar", organized by Home Affairs Branch, Government Secretariat, HK, February 28, 1996

41/ Gave a public lecture on "Important Issues on the Study of Chinese Semantics", organized by Home Affairs Branch, Government Secretariat, HK, March 2, 1996

42/ Presented a paper entitled "The Design and Implementation of the Chinese Enhancement Programme in HKU" at "The International Conference on The Teaching of Chinese Language in Tertiary Institutions"(HK), organized by The Chinese University of Hong Kong, HK, in conjunction with Zhongshan University, Guangzhou, May 21 to May 23, 1996

43/ Presented a paper entitled "On the Teaching of Classical Chinese Language" at "The Third International Conference on Curriculum and Teaching Material of the Chinese Language"(HK), organized by Hong Kong Association for Chinese Language in Education, HK, July 3 to July 5, 1996

44/ Presented a paper entitled "The Medium of Teaching in Hong Kong after 1997" and chaired a session at "The International Conference on Chinese Language Education"(Shunde), organized by Chinese Lingual-Cultural Centre of Canada, in conjunction with Canadian Association of Chinese Language Schools and Department of Canadian Heritage, Government of Canada, August 16 to August 18, 1996

45/ Presented a paper entitled "On the Teaching of Chinese Language in Tertiary Institutions" at "The Eighth Guangdong Provincial Conference on the Teaching Of Chinese Language in Tertiary Institutions"(Shenzhen), organized

by Zhongshan University, Guangzhou, October 31 to November 3, 1996

46/ Presented a paper entitled "An Alternate Trend of Chinese Language Teaching" and chaired a session at "The International Conference on Modern Practical Chinese Writing"(HK), organized by Department of Chinese and Bilingual Studies, Hong Kong Polytechnic University, HK, December 19 to December 21, 1996

47/ Presented a paper entitled "The Teaching and Study of *Shijing*" at "The First Academic Exchange between the Department of Chinese, HKU and the National University of Taiwan"(HK), January 9 to January 10, 1997

48/ Chaired a panel at the "Seminar on Language Enhancement", sponsored by University Grants Committee, HK, January 11, 1997

49/ Presented a paper entitled "*Putonghua* or Cantonese as the Medium of Teaching" and chaired a session at "The Hong Kong Conference on Multilingualism and Multiculturalism"(HK), organized by Department of Speech and Hearing Science, HKU, HK, March 28 to March 29, 1997

50/ Presented a paper entitled "What Should be Taught in First-year Chinese" at "The Hong Kong Conference on Chinese Language Teaching"(HK), organized by Department of Chinese Language and Literature, The Chinese University of Hong Kong, HK, May 15 to May 17, 1997

51/ Gave a public speech on "Chinese Language Teaching in HKU", organized by International Education Centre, Tokyo, May 24, 1997

52/ Presented a paper entitled "Disputing Confucius's views on the Moral Character of *Shijing*" and chaired a session at "The International Conference on Confucianism and World Civilizations"(Singapore), organized by Centre for Research in Chinese Studies and Department of Chinese Studies, National University of Singapore, Singapore, in conjunction with International Confucian Association, Beijing, June 16 to June 19, 1997

53/ Chaired a session, presented a paper entitled "A Study of *Guofeng* with Special Reference to Wang Guowei's views on *Jingqie*", and served as Paper Discussant at "The International Conference in Commemoration of the 120th Anniversary of the Birth of Wang Guowei"(Beijing), jointly organized by Peking University, Beijing Tsinghua University, HKU and Taiwan Tsinghua University, September 5 to September 9, 1997

54/ Chaired a panel at "The International Seminar on Confucian Thought and the Twenty-first Century"(HK), jointly organized by Confucian Academy, New Asia College, and The Chinese University of Hong Kong, HK, September 25 to September 28, 1997

55/ Chaired a session and presented a paper entitled "Views on *Maoshixu* by

Cheng Tachang's *Shilun*" at "The International Conference on Chinese Studies in Celebration of the 70th Anniversary of the Department of Chinese, The University of Hong Kong"(HK), organized by Department of Chinese, HKU, HK, December 10 to December 12, 1997

56/ Chaired and presented a paper (with Y K Tse) entitled "From Fundamental Writings to Professional Writings" at "The Conference on the Teaching of Writing Skills at Tertiary Level"(HK), organized by Department of Chinese and Bilingual Studies, Hong Kong Polytechnic University, HK, December 18 to December 20, 1997

57/ Presented a paper entitled "On the Teaching of First-year Chinese in Hong Kong Tertiary Institutions" at "The Second Academic Exchange between the National University of Taiwan and the Department of Chinese, HKU" (Taipei), February 24 to February 25, 1998

58/ Presented a paper entitled "English Translations of the *Shijing*" at "The International Conference on Sinology"(Beijing), organized by Research Centre of Chinese Traditional Culture, Peking University, Beijing, May 6 to May 9, 1998

59/ Presented a paper entitled "The Outdated Expressions in Works by Hong Kong Writers" at "The Conference on Multi-dimensions of Hong Kong Literature" during the Second Hong Kong Literature Festival, organized by Provisional Urban Council Public Libraries Office, HK, July 1 to July 11, 1988

60/ Gave a public lecture entitled "About Writing Chinese" at the Civil Service Training and Development Institute, HK, September 5, 1998

61/ Chaired a panel at "The Symposium on the Scholarship of Professor Hsu Tishan"(HK), organized by Department of Chinese, HKU, in conjunction with Hong Kong Institute for Promotion of Chinese Culture, HK, September 18 to September 19, 1988

62/ Chaired a session, presented a paper entitled "An Appraisal of Liang Qichao's Studies on *Chuci*", and served as Paper Discussant at "The 4th International Academic Symposium on *Fu* Studies"(Nanjing), organized by Department of Chinese, Nanjing University, Ninjing, October 22 to October 25, 1998

63/ Chaired a session and presented a paper entitled "The *Gushibian* Interpretation of the *Shijing*: A Critical Study" at "The International Conference on East-West Studies: Tradition, Transformation and Innovation"(Singapore), organized by Centre for the Arts and Department of Chinese Studies, National University of Singapore, Singapore, in conjunction with Department of Chinese, HKU, HK, December 10 to December 12, 1998

64/ Gave a public lecture entitled "Interpretations of the *Book of Songs*", organized by Chinese Civilization Centre, City University of Hong Kong, HK, on March 10, 1999

65/ Chaired a session and presented a paper (with Y C Chan and Y K Tse) entitled "The Use of Cantonese Lexes in Chinese Language in Hong Kong: An Appraisal" at "The 7th International Conference on Cantonese and Other *Yue* Dialects"(HK), jointly organized by Departments of Chinese and Linguistics, HKU, HK, June 26 to June 28, 1999

66/ Chaired a session and presented a paper entitled "The Teaching of Practical Chinese Writing in HKU" and chaired a panel at "The 4th International Conference on Practical Writing in Chinese"(HK), organized by Division of Language Studies, City University of Hong Kong, HK, December 28 to December 30, 1999

67/ Presented a paper (with Y K Tse) entitled "Professional Chinese Is the Core Component of Language Teaching at Tertiary Level" at "The International Conference on Practical Chinese Writing and the Modernization of Chinese Language Teaching" (Macau), organized by Associacao de Literatura Chinesa de Macau, Macau, May 27 to May 28, 2000

68/ Chaired a panel at "The International Conference on Dunhuang Studies" (HK), organized by Dunhuang Academy, Department of Chinese, HKU, HK, etc., July 25 to July 26, 2000

69/ Gave a public lecture entitled "About Writing Chinese", organized by Hong Kong Bar Association , HK, December 23, 2000

70/ Chaired a session and presented a paper entitled "About Writing Modern Chinese Poetry" at "The International Conference on Chinese Studies in the 21st Century: A New Vision" (HK), organized by Department of Chinese, HKU, HK, January 17 to January 19, 2001

71/ Chaired a session at "The International Conference on Li Bai, Du Fu, and High Tang" (HK), organized by Department of Chinese, HKU, HK, etc., March 29 to March 30, 2001

72/ Chaired a session and presented a paper entitled "On Li Xianfang's *Du Shi Si Ji* of the Ming Period" at "The International Conference on the History of the Ming-Qing Period in Celebration of the 90th Anniversary of The University of Hong Kong" (HK), organized by Department of Chinese, HKU, HK, April 27 to April 29, 2001

73/ Chaired a session at "The International Conference on *Ci* Poetry and Civilization of the Song Dynasty" (HK), organized by Department of Chinese, HKU, HK, etc., June 21 to June 22, 2001

74/ Chaired a session and presented a paper entitled "On the Noun+*Shi*+Verb Structure in the *Book of Songs*" at "The First International Symposium on Chinese Language Studies" (HK), jointly organized by Departments of Chinese and Linguistics, HKU, HK, March 12 to March 14, 2002

75/ Chaired a panel at "The 2nd Asia-Pacific Workshop on Teaching of Chinese" (HK), organized by Hong Kong Institute of Education, HK, March 14 to March 15, 2002

76/ Presented a paper entitled "Teaching Chinese with Reference to Chinese Civilization" at "The International Conference on Chinese Language Teaching and Chinese Civilization" (Macau), organized by Associacao de Literatura Chinesa de Macau, Macau, June 1 to June 2, 2002

77/ Chaired a session at "The International Conference on Twentieth Century Chinese Literature" (HK), organized by Department of Chinese, HKU, HK, June 6 to June 7, 2002

78/ Gave a public lecture entitled "How to Write Better Chinese", organized by Official Languages Agency, HKSAR, HK, June 14, 2002

79/ Gave a talk entitled "My Career as a Chinese Language Teacher" at "The Third HKU SPACE Teachers' Forum", organized by SPACE, HKU, HK, June 22, 2002

80/ Presented a paper entitled "The Historic Impact of the Interpretations of the *Shijing* by Ou Yangxiu and Wang Zhi" at "The International Conference on the Studies of Chinese Classics of the Song Dynasty"(Taipei), organized by Institute of Chinese Literature and Philosophy, Academia Sinica, Nankang, Taipei, November 20 to November 22, 2002

81/ Chaired a session and presented a paper entitled "The Scholarship of *Shijing*: Past and Present" at "The International Conference on Chinese Culture in the 21st Century"(HK), jointly organized by Baptist University, Hong Kong Institute for Promotion of Chinese Culture, HK, etc., December 17 to December 20, 2002

82/ Presented a paper entitled "How to Strike a Balance between the Grammar and Logic of the Chinese Language" at "The 3rd Kent Ridge International Roundtable Conference on Chinese Linguistics"(Singapore), jointly organized by Centre for Language Studies and Department of Chinese Studies, National University of Singapore, Singapore, November 10 to November 12, 2003

83/ Gave 2 talks entitled "Characteristics of Chinese Language and Common Pitfalls I and II" for the Judiciary Course on Writing Chinese Judgments, jointly organized by High Court, HKSAR and Faculty of Law, HKU, HK, October 29, 2004 and November 5, 2004 respectively

84/ Chaired a panel at "The International Conference on Buddhism and the Civilization of Liao, Qin and Yuan Dynasties" (Hong Kong), organized by Hong Kong Buddhist College, HK, etc., November 22 to November 23, 2004

85/ Gave a talk entitled "Chinese Grammar and the Writing of Chinese Language", organized by Civil Service Bureau, Civil Service Training and Development Institute, HKSAR, HK, January 15, 2005

86/ Gave a lecture entitled "Grammar and Logic of the Modern Chinese Language" at the Postgraduate Seminar (Jinhua), organized by Faculty of Humanities, Zhejiang Normal University, Jinhua, April 18, 2005

87/ Gave a lecture entitled "On the Scholarship of the Book of Songs" at the Staff and Student Seminar (Taipei), organized by Department of Chinese Linguistics and Literature, Yuan Ze University, Tao Yuan, April 28, 2005

88/ Gave a lecture entitled "The Standard of Chinese Language Proficiency Required for Undergraduates" at the Staff Seminar, organized by Community College at Lingnan University, HK, November 14, 2005

89/ Chaired the panel of keynote speeches and presented a paper entitled "On the Studies of Lu Zuqian's *Dushiji*" at "The International Conference on Lu Zuqian and the Intellectual Culture of East Zhejiang" (Jinhua), jointly organized by Provincial Steering Committee for the Development and Planning of Social Sciences in Zhejiang, Municipal Political Consultative Assembly of Jinhua, Zhejiang Normal University, Zhejiang Guji Chubanshe, Jinhua, etc., November 18 to November 21, 2005

90/ Chaired a panel at "The Tenth International Conference on the *Yue* Dialects" (HK), organized by Department of Chinese Language and Literature, The Chinese University of Hong Kong, HK, December 12 to December 14, 2005

91/ Chaired a panel and presented a paper entitled "Cracking the Loan Words in the *Shujing* and *Shijing*" at "The Fourth Hawaii International Conference on Arts and Humanities" (Honolulu), organized by Hawaii International Conference on Arts and Humanities, USA, January 11 to January 14, 2006

92/ Presented a paper entitled "A Study of Ou Yangxiu's *Shijing* Scholarship with Reference to His *Shibenyi*" at "The Academic Symposium on the Traditions and Changes of Chinese Literature and Culture" (Nanjing), jointly organized by Nanjing University, Taiwan Zhongyang University and The Chinese University of Hong Kong, October 14 to October 16, 2006

93/ Chaired a panel and presented a paper entitled " The Annotations of Some Words in Song Poetry" at "The International Conference in Celebration of the 90th Anniversary of the Birth of Professor Jao Tsung-I" (HK), jointly organized by Jao Tsung-I Petite Ecote, HKU, HK, etc., December 13 to December 15, 2006

94/ Gave a lecture entitled "How to Read *The Book of Songs*" at the Book Club of Joint Publishing Company Ltd., HK, April 21, 2007

95/ Gave a lecture entitled "The Required Standard of Chinese Language Proficiency for Hong Kong" at "The Seminar on Professional Chinese Writings", organized by Department of Chinese, Translation and Linguistics, City University of Hong Kong, HK, May 3, 2007

96/ Gave a lecture entitled "Characteristics of the Chinese Language", jointly organized by Judiciary of the HKSAR and Faculty of Law, HKU, HK, September 7, 2007

97/ Gave a lecture entitled "How to Write Judgments in Chinese", jointly organized by Judiciary of the HKSAR and Faculty of Law, HKU, HK, September 14, 2007

98/ Chaired a panel and presented a paper entitled "The Study of Loan Words of the *Shujing* and *Shijing* by Western Scholars" at "The International Conference on East-West Studies"(HK), organized by School of Chinese, HKU, HK, October 5 to October 7, 2007

99/ Chaired a panel and presented a paper entitled "The Experience of Teaching the Judges of the Judiciary of HKSAR How to Write Their Judgments in Chinese" at "The Third Academic Symposium of the Two Coasts of Chinese Straits on Issues of Modern Chinese Language" (HK), jointly organized by Department of Chinese, Lingnan University, HK, etc., December 8 to December 9, 2007

100/ Gave a lecture entitled "How to Attain the Required Chinese Language Proficiency" at the Sunday Seminar, organized by Open University of Hong Kong Kong, HK, January 13, 2008

101/ Chaired a panel and presented a paper entitled "A Study of Cui Shu's *Du Feng Ou Shi*" at "The International Academic Symposium on Chinese Classics" (Hong Kong), organized by Department of Chinese, Lingnan University, HK, and Institute of Chinese Literature and Philosophy, Academic Sinica, Taipei, May 29 to May 30, 2009

102/ Presented a paper entitled "A Tentative Criterion for the 'Incorporation' of Dialectal Expressions in Modern Chinese" at "The International Journal of Arts and Sciences Conferences" (Bad Holgastein), organized by Central Connecticut University, USA, June 1 to June 4, 2009

103/ Gave an invited lecture entitled "How to Communicate in Chinese Effectively", organized by Management and Executive Development Centre, Hong Kong Polytechnic University, HK, June 20, 2009

104/ Chaired a panel at "The International Academic Symposium on Chinese

Biographical Literature" (Hong Kong), organized by Hong Kong Arts Development Council and the School of Chinese, HKU, HK, July 22 to July 24, 2009

105/ Acted as Moderator of a symposium entitled "The Teaching of Chinese Writing in Chinese-Speaking Regions in the 21st Century", organized by Chinese Enhancement Programme, School of Chinese, HKU, HK, November 14, 2009

106/ Gave a speech entitled "My career as a Researcher, organized by The Chinese Division of Asian Languages & Cultures Academic Group, National Institute of Education, Nanyang Technological University, Singapore, April 18, 2010

107/ Gave a lecture entitled "The Experience of Teaching the Judges of the Judiciary of the HKSAR to Write Their Judgments in Chinese within the Frame of Basic Law in Hong Kong", organized by National Institute of Education, Nanyang Technological University, Singapore, April 19, 2010

108/ Chaired a session at "The International Academic Symposium on the Study of Oriental Poetic Criticism" (Hong Kong), organized by the School of Chinese, HKU, HK, April 27 to April 29, 2011

108/ Gave a lecture entitled "How to Attain Chinese Language Proficiency in Daily Life", organized by St. Paul's College, May 17. 2011

109/ Chaired a session and presented a paper entitled "The Challenges and Problems Facing the Judges of the HKSAR Judiciary in Writing Their Judgments in Chinese" at "The Academic Symposium on the Retrospectives and Perspectives of Language Studies in Macau: In Honour of Professor Cheng X H for His Research and Teaching in Macau for 30 Years", organized by Macau Linguistics Society, Macau, etc, October 23 to October 26, 2011

110/ Gave a public lecture entitled "From Basic Chinese Writing Proficiency to Writing Chinese for Professional Purposes", organized by the Department of Chinese, Translation and Linguistic Studies, City University of Hong Kong, HK, February 2, 2012

Plenary and Keynote Speeches

1/ Gave a keynote speech entitled "A Critical Study of the Meaning of *Yan* in the *Book of Songs*" and a special report on "The Use of Chinese Language in Hong Kong" at "The International Conference on Chinese Language Studies"(Fuzhou), organized by Linguistic Society, China, July 21 to 24, 1999

2/ Gave a plenary speech entitled "The Impact of the Zhu-Wang school on the *Shijing* scholarship of the Ming period" at "The Symposium on Chinese Traditional Civilization and Modern Society"(HK), jointly organized by Nanjing

University, Nanjing, and University of Hong Kong, HK, on May 26, 1999

3/ Chaired a panel and gave a plenary speech entitled "The Zhu-Wang school and the *Shijing* Scholarship of the Ming Period" at "The 4th International Academic Symposium of *Shijing* Studies"(Shandong), organized by Faculty of Arts, Shandong University, Shandong, August 4 to August 8, 1999

4/ Gave a keynote speech entitled "The Impact of Social Changes on the *Shijing* study" at "The International Conference on Chinese Civilization Geared to New Century"(Shanghai), organized by Shanghai University, Shanghai Academy of Social Sciences, Shanghai, Bonn University, Germany, etc., September 23 to September 25, 1999

5/ Gave a plenary speech entitled "A Review on the *Shijing* Studies by Yigu Xuepai of in the May-Fourth Period" at "The Academic Symposium in Commemoration of the 100th Birthday of Wen Yiduo and the Progress of Modernization of the Studies of Chinese Literature in the 20th Century" (Beijing), organized by Tsinghua University, Beijing, November 24 to November 26, 1999

6/ Chaired a panel and gave a plenary speech entitled "Treatment of Loan Words in the English Translations of the *Shijing*" at "The XXXVIth International Congress of Asian and North African Studies" (Montreal), organized by ICANAS 2000 Secretariat, Bureau des congres, Universite de Montreal, Montreal, August 27 to September 2, 2000

7/ Chaired a panel and gave a plenary speech entitled "Annotations of Loan Words by Legge, Waley and Karlgren in Their Translations of the *Shijing*: An Appraisal" at "The International Conference on the Re-appraisal of the *Shijing*" (Seoul), organized by Korean Association for *Shijing* Studies and Great University of National People, Korea, November 17 to November 20, 2000

8/ Gave a plenary speech entitled "Arthur Waley's Translation of *The Book of Songs*: An Appraisal" at "The Fifth International Academic Symposium of *Shijing* Studies" (Zhangjiajie), organized by Chinese Society of *Shijing* Studies, Hebei, August 7 to August 11, 2001

9/ Chaired a panel and gave a keynote speech entitled "Aspects of *Shijing* Studies" at "The Academic Symposium on the Studies of Ancient Texts and Traditional Civilization in Tertiary Institutions in China" (Tianjin), organized by Tianjin Normal University, Tianjin, September 26 to September 28, 2001

10/ Gave a plenary speech entitled "A Study of the Meanings of Some Words in Song Poetry" at "The Symposium on Philological Studies by Tertiary Institutions in China" (Tianjin)**,** jointly organized by Tianjin Normal University, Chinese Academy of Social Sciences, Tianjin, etc., October 26 to October 29, 2003

11/ Gave a keynote speech entitled "The Teaching of Chinese Language at the

Tertiary Institutions in Hong Kong" at "The Academic Symposium on Chinese Language Education in Mainland China and Taiwan"(Wuhan), jointly organized by Wuhan University, Wuhan, and City University of Hong Kong, HK, April 13 to April 16, 2004

12/ Gave a plenary speech entitled "Debates on the Poems of Depravity by Zhu Xi and Lu Zuqian in South Song: An Appraisal" and chaired a panel at "The Sixth International Academic Symposium of *Shijing* Studies"(Chengde), jointly organized by Hebei Normal University and Chengde Municipal Government, Heibei, August 4, 2004 to August 8, 2004

13/ Gave a keynote speech entitled "Research and Education in Arts and Humanities in HK Tertiary Institutions" at "The Research Excellence Seminar" (Taipei), organized by College of Humanities and Social Sciences, Yuan Ze University, Tao Yuan, April 29, 2005

14/ Gave a keynote speech entitled "The Required Standard of Chinese Language Proficiency for Hong Kong" at "The Career Oriented Language Education and Training Symposium" (HK), organized by Language Centre, Hong Kong Institute of Vocational Education (Chai Wan), HK, May 21, 2005

15/ Gave an invited speech entitled "The *Shijing* Scholarship of the Ming Period" at "The Academic Seminar in Celebration of the Centennial Anniversary of Jinan University", organized by Faculty of Humanities and Social Sciences, Jinan University, Guangzhou, May 19, 2006

16/ Gave a keynote speech entitled "The Folk Songs in the *Shijing* are the Products of Field Collections with Improvements, According to Lu Xun", at the 2006 Symposium on Lu Xun (Hong Kong), organized by Shaw College, CUHK, HK, September 8 to September 9, 2006

17/ Gave a keynote speech entitled "A Study of the Origin and Impact of Wang Bo's *Shijing* Scholarship" at "The International Conference on the Scholarship of the Zhedong Xuepai of the Song, Yuan and Ming Dynasties" (Jinhua), jointly organized Provincial Steering Committee for the Development and Planning of Social Sciences in Zhejiang, Municipal Political Consultative Assembly of Jinhua, Zhejiang Normal University, Zhejiang Guji Chubanshe, Jinhua, etc., March 21 to March 25, 2008

18/ Gave a keynote speech entitled "Zhu Xi and His Disciples Did Not Pay Regard to the Original Meaning of a Word in Their Interpretations of the *Shijing*", organized by Institute of Chinese Literature and Philosophy, Academia Sinica, Nankang, Taipei, October 15, 2009

19/ Gave a keynote speech entitled "A Review of Language Use in Hong Kong" (Singapore), organized by National Institute of Education, Nanyang

Technological University, Singapore, April 18, 2010

Research Grants/Projects:

1984 Hsu Long Sing Research Grant, Faculty of Arts, HKU (HK$50,000)〔for a project on the nature and form of the Zhou society in pre-Qin〕

1997-2000 Hang Seng Bank Golden Jubilee Education Fund for Research (HK$20,000)〔Co-investigator, a language project on the language proficiency of the first-year students of HKU〕

2000-02 A joint project with Professor Huang L G of Zhejiang Normal University on the semantic categories of variants in *Tang* poetry

2000-03 Louis Cha Fund for Chinese Studies, Faculty of Arts, HKU (HK$120,000)〔Principal investigator, a language project on the Chinese writing system〕

2002-04 A joint project with Professor Chen T S of Hubei Normal University on the impact of Chinese classics on such classical Chinese literary genres as poetry, fu, prose, novel, opera and folk song

2004-05 Louis Cha Fund for Chinese Studies, Faculty of Arts, HKU (HK$35,000)〔for publication of a book on the Chinese writing system〕

2005-07 Louis Cha Fund for Chinese Studies, Faculty of Arts, HKU (HK$60,000)〔for a language project on the annotations of specific words related to culture in *Song* poetry〕

2007-2010 A joint project with Professor Huang L G of Zhejiang Normal University (funded) on the specific words related to culture in *Song* poetry

March 31, 2012